

za rok 2023

- Formularz należy wypełnić w języku polskim;
- Sprawozdawca wypełnia tylko przeznaczone dla niego białe pola;
- W trakcie wypełniania formularza istnieje możliwość dodawania wierszy oraz zawijania tekstów w polach;
- We wszystkich polach, w których nie będą wpisane odpowiednie informacje, należy wstawić pojedynczy znak myślnika (---).

Data zamieszczenia sprawozdania 2024-07-08

I. Dane organizacji pożytku publicznego

1. Nazwa organizacji	POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH I SPECJALISTYCZNYCH "TEPIS"		
2. Adres siedziby i dane kontaktowe	Kraj POLSKA	Województwo MAZOWIECKIE	Powiat WARSZAWA
Gmina WARSZAWA	Ulica UL. EMILII PLATER	Nr domu 25	Nr lokalu 44
Miejscowość WARSZAWA	Kod pocztowy 00-688	Poczta WARSZAWA	Nr telefonu 514 434 476
Nr faksu	E-mail tepis@tepis.org.pl	Strona www www.tepis.org.pl	
3. Data rejestracji w Krajowym Rejestrze Sądowym	2002-01-22		
4. Data uzyskania statusu organizacji pożytku publicznego	2007-03-22		
5. Numer REGON	01113348000000	6. Numer KRS	0000077499
7. Skład organu zarządzającego organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu zarządzającego)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Marta Czyżewska	prezes	TAK
	Marek Kądzelski	skarbnik	TAK
	Krystyna Kołodziej	wiceprezes	TAK
	Janusz Poznański	wiceprezes	TAK
	Urszula Deja	sekretarz generalny	TAK
	Małgorzata Kulikowska	Członek Rady Naczelnej	TAK
	Katarzyna Zajda	Członek Rady Naczelnej	TAK
	Katarzyna Szczygieł-Klara	Członek Rady Naczelnej	TAK
	Aneta Mucha	Członek Rady Naczelnej	TAK
Maria Steciuk	Członek Rady Naczelnej	TAK	

8. Skład organu kontroli lub nadzoru organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu kontroli lub nadzoru)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Anna Setkowicz-Ryszka	Przewodnicząca Komisji Rewizyjnej	TAK
	Lech Pieczyński	Wiceprzewodniczący Komisji Rewizyjnej	TAK
	Marcin Fijas	sekretarz	TAK

9. Cele statutowe organizacji <i>(Należy opisać cele na podstawie statutu organizacji)</i>	Działalność Towarzystwa, nieodpłatna i odpłatna, o charakterze działalności pożytku publicznego, obejmuje: 1) dbałość o wysoką rangę zawodu tłumacza przysięgłego, współtworzenie zasad etyki zawodowej i dbałość o ich przestrzeganie jak również upowszechnianie wiedzy o roli tłumacza przysięgłego w realizacji prawa człowieka do rzetelnego procesu, 2) pogłębianie i szerzenie wiedzy z zakresu sztuki przekładu oraz pielęgnowanie języka polskiego, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych, 3) podejmowanie działań na rzecz integracji europejskiej, rozwijania kontaktów i współpracy między tłumaczami sądowymi innych krajów, 4) dbanie o finansowe i prawne interesy członków Towarzystwa, 5) organizowanie pomocy koleżeńskiej członkom Towarzystwa , 6) wydawanie opinii na temat jakości tłumaczenia specjalistycznego, 7) podejmowanie działań na rzecz rozwijania kontaktów i współpracy z instytucjami i organizacjami krajowymi, zagranicznymi i międzynarodowymi.
---	---

10. Sposób realizacji celów statutowych organizacji <i>(Należy opisać sposób realizacji celów statutowych organizacji na podstawie statutu organizacji)</i>	Towarzystwo realizuje swe cele w szczególności poprzez: 1) podejmowanie działań mających na celu podniesienie rangi zawodu tłumacza, 2) reprezentowanie zawodowych interesów członków Towarzystwa przed polskimi organami administracji publicznej, 3) organizowanie doskonalenia zawodowego tłumaczy w ramach konferencji, warsztatów, zarówno w formie stacjonarnej, jak i zdalnej, opracowywanie i wydawanie publikacji specjalistycznych, prac z zakresu teorii i praktyki przekładu oraz wszelkich materiałów pomocnych w wykonywaniu zawodu tłumacza, 4) tworzenie funduszy celowych, w tym funduszy pomocy dla członków Towarzystwa w potrzebie i pozyskiwanie środków dla tych funduszy, 5) współdziałanie z krajowymi i międzynarodowymi instytucjami naukowymi i organizacjami społecznymi, 6) nawiązywanie i utrzymywanie kontaktów z instytucjami i organizacjami zagranicznymi i międzynarodowymi, 7) realizowanie innych zadań publicznych leżących w interesie tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych.
--	---

## II. Charakterystyka działalności organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

### 1. Opis działalności pożytku publicznego

#### 1.1. Opis głównych działań podjętych przez organizację

Działalność Rady Naczelnej PT TEPIS i zarządów Kół Terenowych PT TEPIS w okresie sprawozdawczym styczeń - grudzień 2023 r.:

1. Spotkania i szkolenia bezpłatne dla członków PT TEPIS w roku 2023  
W 2023 roku odbyło się 6 stacjonarnych spotkań noworocznych (w Rzeszowie, Wrocławiu, Warszawie, Poznaniu, Szczecinie i Białymstoku) oraz jedno webinarium na temat stresu i sposobów radzenia sobie z nim z psychologiem policyjnym, p. Izabelą Solarską. Zorganizowano także spotkanie jubileuszowe z okazji 30-lecia Zachodniopomorskiego Koła w Szczecinie, w programie była wizyta w Muzeum Techniki i Komunikacji oraz spektakl w Teatrze Lalek PLECIUGA.  
Ogółem w 2023 roku Towarzystwo przeprowadziło 30 bezpłatnych spotkań, w tym 14 webinarium dla członków PT TEPIS oraz 16 stacjonarnych spotkań zorganizowanych przez koła Terenowe TEPIS.

10.01.2023 r. – Spotkanie Noworoczne online dla Członków PT TEPIS z wykładem pt. „Stres i sposoby radzenia sobie z nim”  
Spotkania Noworoczne Członków TEPIS zorganizowane przez Zarządy Kół terenowych:

15.01.2023 r. – Spotkanie Noworoczne Podkarpackiego Koła w Rzeszowie  
 20.01.2023 r. – Spotkanie Noworoczne Dolnośląskiego Koła we Wrocławiu  
 25.01.2023 r. – Spotkanie Noworoczne Mazowieckiego Koła w Warszawie (z prelekcją pt. „Dokąd to wszystko zmierza? Czyli czego oczekuje się obecnie od tłumaczy?”)  
 27.01.2023 r. – Spotkanie Noworoczne Wielkopolskiego Koła w Poznaniu  
 27.01.2023 r. – Spotkanie Noworoczne Zachodniopomorskiego Koła w Szczecinie  
 23.02.2023 r. – Spotkanie Noworoczne Podlaskiego Koła w Białymstoku  
 25.02.2023 r. – Spotkanie jubileuszowe z okazji 30-lecia Zachodniopomorskiego Koła w Szczecinie  
 W roku 2023 Międzynarodowy Dzień Tłumacza, czyli „Hieronimki” (30.09.) członkowie Towarzystwa świętowali na spotkaniach organizowanych przez Koła PT TEPIS. Odkonano 7 spotkań stacjonarnych: w Warszawie, w Katowicach, w Białymstoku, w Poznaniu, we Wrocławiu, w Rzeszowie i w Krakowie. Odkonano także spotkanie hieronimkowe online dla wszystkich Członków:  
 28.09.2023 r. – Mazowieckie Koło TEPIS – Warszawa  
 29.09.2023 r. – Górnośląskie Koło TEPIS – Katowice (z wykładem pt. „Czego nauczyć nas mogą wpadki i gafy w dyplomacji” – w Akademii Dyplomacji działającej przy Uniwersytecie Śląskim)  
 03.10.2023 r. – Podlaskie Koło TEPIS – Białystok  
 05.10.2023 r. – Dolnośląskie Koło TEPIS – Wrocław  
 06.10.2023 r. – Wielkopolskie Koło TEPIS – Poznań (z prelekcją Barbary Wesołowskiej – Marszałek pt. „Po co nam SWIFT?”)  
 08.10.2023 r. – Podkarpackie Koło TEPIS – Rzeszów  
 09.10.2023 r. – Spotkanie hieronimkowe online dla wszystkich członków (z prezentacją pt. „Jak posługiwać się językiem emotikonów i czy emoji może być źródłem nieporozumień?”)  
 27.10.2023 r. Małopolskie Koło TEPIS – Kraków (z prezentacją dot. TEPIS – u oraz tłumaczy przysięgłych na rynku pracy – w ramach wykładów dla studentów oraz tzw. „wykładów otwartych” na UJ)  
 Oprócz spotkań okolicznościowych w roku 2023 odbyło się wiele bezpłatnych webinarium i spotkań stacjonarnych, wszystkie cieszyły się dużym zainteresowaniem. Odbyło się także pierwsze spotkanie online z cyklu „Tłumacz z pasją”. Sekcje hiszpańska i angielska przygotowały spotkania o charakterze „burzy mózgów” pod nazwą tertulia. Odbyły się także: spotkanie dla tłumaczy z doradcą podatkowym oraz doradcą ubezpieczeniowym oraz dwa spotkania stacjonarne – warsztaty tworzenia własnej kartki świątecznej w siedzibie TEPIS w Warszawie prowadzone przez Joannę Miler – Cassino oraz spotkanie z dr. Matthiasem Kneipem we Wrocławiu, współorganizowane z Instytutem Filologii Polskiej Uniwersytetu Wrocławskiego.  
 21.02.2023 r. – spotkanie online z cyklu „Tłumacz z pasją” – o łączeniu pracy zawodowej z podróżowaniem opowiadał Dominik Mikołajczyk, tłumacz przysięgły języków angielskiego i niderlandzkiego, który odwiedził już ponad 80 państw.  
 11.03.2023 r. – „Tłumaczenie dokumentów szkolnych, czyli dyplomów, świadectw, suplementów, certyfikatów, zaświadczeń i nie tylko” – tertulia dla tłumaczy języka hiszpańskiego  
 24.05.2023 r. – „Tłumaczenie dokumentów szkolnych” – tertulia dla tłumaczy języka angielskiego  
 5.12.2023 r. – bezpłatne spotkanie dla tłumaczy z doradcą podatkowym (online)  
 8.12.2023 r. – warsztaty tworzenia własnej kartki świątecznej w siedzibie TEPIS w Warszawie dla Tłumaczek i Tłumaczy z Mazowsza  
 14.12.2023 r. – spotkanie z dr. Matthiasem Kneipem we Wrocławiu poświęcone jego książce „111 powodów, by kochać Polskę. Wyznania niemieckiego pisarza”  
 W roku 2023 zainicjowano ponadto cykl bezpłatnych webinarium dla członków PT TEPIS pt. „4xT, czyli TEPIS tłumaczy Tłumaczkom i Tłumaczom” podczas których nasi doświadczeni Eksperti udzielają odpowiedzi na pytania uczestników „na żywo”. Do bezpłatnego udziału w spotkaniach są zapraszani nowo zaprzysiężeni tłumacze. Odbyły się 4 spotkania, w których wiedzą i doświadczeniem dzielili się dr Marta Czyżewska, Anna Halczak, Marek Kądzielski, Krystyna Kołodziej, Paulina Leśniak, Dominik Mikołajczyk, Joanna Miler-Cassino, dr Magda Olesiuk-Okomska, dr Aleksandra Podgórnica-Musil, dr Edward Szędzielorz oraz Prezes Honorowa Zofia Rybińska:  
 16.01.2023 r. – I spotkanie online pt. „4xT, czyli TEPIS tłumaczy Tłumaczkom i Tłumaczom” (Eksperti PT TEPIS: dr Marta Czyżewska, Joanna Miler-Cassino i dr Edward Szędzielorz)  
 17.04.2023 r. – II spotkanie online pt. „4xT, czyli TEPIS tłumaczy Tłumaczkom i Tłumaczom” (Eksperti PT TEPIS: Zofia Rybińska, Krystyna Kołodziej i dr Magda Olesiuk-Okomska)  
 27.06.2023 r. – III spotkanie online pt. „4xT, czyli TEPIS tłumaczy Tłumaczkom i Tłumaczom” (Eksperti PT TEPIS: Paulina Leśniak, dr Aleksandra Podgórnica-Musil i Marek Kądzielski)  
 20.09.2023 r. – IV spotkanie online pt. „4xT, czyli TEPIS tłumaczy Tłumaczkom i Tłumaczom” (Eksperti PT TEPIS: Anna Halczak, Dominik Mikołajczyk i dr Aleksandra Podgórnica-Musil)  
 Dzięki kontaktom PT TEPIS na forum międzynarodowym w ramach nowego cyklu #TEPISunijnie odbyły się 4 spotkania online, bezpłatne dla Członków TEPIS:  
 18.04.2023 r. – webinarium z prezentacją narzędzia Juremy, wyszukiwarki terminologii unijnej  
 10.05.2023 r. – wykład online „Językiem Europy jest przekład: o tłumaczeniach pisemnych w Komisji Europejskiej”  
 12.06.2023 r. – webinarium dla tłumaczy języka angielskiego pt. „Interpreting and translating offences of violence”  
 14.06.2023 r. – webinarium „O pracy tłumacza i terminologa w KE w Luksemburgu”

2. Szkolenia w ramach odpłatnej działalności statutowej PT TEPIS w roku 2023

W 2023 roku Towarzystwo kontynuowało program szkoleniowy w zakresie prawa. W roku 2023 odbyły się kolejne 3 moduły podstawowe i 4 moduły dodatkowe. Od IV modułu kursu prawa został poszerzony o warsztaty w sekcji j. chorwackiego:

5. MODUŁ PODSTAWOWY „Procedura karna” (23.02 – 3.03.2023 r.)

6. MODUŁ PODSTAWOWY „Prawo pracy i procedury z nim związane” (29.05 – 3.06.2023 r.)

7. MODUŁ PODSTAWOWY „Prawo handlowe” (25.09. – 30.09.2023 r.)

8. MODUŁ PODSTAWOWY „Prawo administracyjne i procedura administracyjna” (27.11 – 1.12.2023 r.)

III. MODUŁ DODATKOWY „Prawo handlowe / Prawo handlowe spółek – spółki osobowe, spółki kapitałowe, podstawowe dokumenty związane z funkcjonowaniem spółek” (4.03.2023 r.)

IV. MODUŁ DODATKOWY „PRAWO PRACY „Postępowania sądowe w sprawach z zakresu prawa pracy i ubezpieczeń społecznych – odwołania od rozwiązania stosunku pracy oraz od wypowiedzi zmieniających, roszczenia pracownicze ” (27.05.2023 r.)

V. MODUŁ DODATKOWY „Prawo karne procesowe / Postępowanie przygotowawcze – czynności wyjaśniające, fazy postępowania, strony postępowania, udział sądu w postępowaniu przygotowawczym, udział tłumacza w postępowaniu przygotowawczym” (30.09.2023 r.)

VI. MODUŁ DODATKOWY „Prawo administracyjne i procedura administracyjna – Ustawa o cudzoziemcach, ustawa o nabywaniu nieruchomości przez cudzoziemców – procedury administracyjne, których stroną są cudzoziemcy” (25.11.2023 r.)

Reasumując: ogółem w latach 2022-2023 w ramach „Kursu prawa dla tłumaczy” odbyło się 8 modułów podstawowych (16 godzin dydaktycznych) oraz 6 modułów dodatkowych (24 godziny dydaktyczne). Warto podkreślić, że moduły 1 i 2 ze względu na duże zainteresowanie zostały powtórzone w kilku sekcjach językowych. W ramach modułów podstawowych w sumie odbyło się 12 wykładów i 75 warsztatów w sekcjach językowych (MP1 w 11 sekcjach, MP 4 w 10 sekcjach, pozostałe 6 modułów w 9 sekcjach językowych) co ogółem daje 174 godziny dydaktyczne. Kurs cieszył się dużym zainteresowaniem, ogółem uczestniczyło w nim ponad 300 tłumaczy.

Oprócz kursu prawa w 2023 roku zorganizowano 23 płatne szkolenia dla tłumaczy, z tego 3 stacjonarne: w Ostrawie, Białymstoku i w Katowicach. 10 propozycji szkoleniowych przygotowano dla tłumaczy wszystkich języków, 4 dla sekcji angielskiej, 3 dla sekcji hiszpańskiej, 3 dla sekcji niemieckiej, 2 dla sekcji włoskiej oraz 1 dla tłumaczy języka czeskiego. Były to:

„Podstawy prostej polszczyzny” – webinarium dla tłumaczy wszystkich języków (18.01.23)

„Czesko-polska terminologia księgowa i podatkowa” – szkolenie stacjonarne dla tłumaczy języka czeskiego w Ostrawie (20.01.23)

„Investigaciones médicas, policiales y fiscales – czyli wspólny mianownik badań medycznych” – webinarium dla tłumaczy języka hiszpańskiego (21.01.23 i 4.02.23)

„Prawo podatkowe, cz. I (System podatkowy we Włoszech i w Polsce)” – webinarium dla tłumaczy języka włoskiego (28.01.23)

„Prawo podatkowe, cz. II (Przekład dokumentów włoskich i polskich)” – webinarium dla tłumaczy języka włoskiego (11.02.23)

„Juristische Fachübersetzung – Erbrecht” – webinarium dla tłumaczy języka niemieckiego (szkolenie zewnętrzne) (30.01.23)

„Komunikacja inkluzywna w praktyce” – webinarium dla tłumaczy wszystkich języków (9.02.23 i 10.02.23)

„Poprawność językowa w języku hiszpańskim” – webinarium dla tłumaczy języka hiszpańskiego (21.03.23, 22.03.23 i 23.03.23)

„Przestępstwa przeciwko bezpieczeństwu w komunikacji a wykroczenia przeciwko bezpieczeństwu i porządkowi w komunikacji. Podstawowe typy przestępstw i wykroczeń, ich charakterystyka, definicje oraz terminologia” – webinarium dla tłumaczy wszystkich języków (zorganizowane przez Podlaskie Koło TEPIS) (18.04.23)

„Jak czytać, rozumieć i tłumaczyć hiszpańskie umowy sprzedaży nieruchomości?” – webinarium dla tłumaczy języka hiszpańskiego (19.04.23 i 20.04.23)

„Solo też można – czyli o tym, jak praktycznie wykorzystać podręcznik w doskonaleniu kompetencji zawodowych tłumacza” – webinarium dla tłumaczy języka niemieckiego (20.04.23, 25.04.23 i 27.04.23)

„Tłumaczenia w dobie gwałtownego rozwoju metod sztucznej inteligencji” – webinarium dla tłumaczy wszystkich języków (zorganizowane przez Zachodniopomorskie Koło TEPIS) (9.05.23)

„Tłumaczenie umów z klauzulami standardowymi” – webinarium dla tłumaczy języka angielskiego (9.05.23, 16.05.23, 23.05.23, 6.06.23 i 13.06.23)

„Medycyna estetyczna” – webinarium dla tłumaczy języka angielskiego (4.05.23, 20.05.23, 15.06.23 i 22.06.23)

„Dobrostan tłumacza – moda czy potrzeba?” – webinarium z psychologiem dla tłumaczy wszystkich języków (25.05.23)

„Poprawność w języku prawnym, prawniczym i urzędowym” – webinarium dla tłumaczy wszystkich języków (zorganizowane przez Zagraniczne Koło TEPIS) (20.06.23)

„Kradzież – warsztaty tłumaczeniowe. Prawo karne materialne – wybrane aspekty” – webinarium dla tłumaczy języka niemieckiego (zorganizowane przez Zachodniopomorskie Koło TEPIS) (29.06.23)

„Wielka waga pozornie błahych czynów – postępowanie w sprawach o wykroczenia” webinarium dla tłumaczy wszystkich języków (zorganizowane przez Wielkopolskie Koło TEPIS) (4.07.23)

„Poprawność w języku prawnym, prawniczym i urzędowym” – webinarium dla tłumaczy wszystkich języków (zorganizowane przez Zagraniczne Koło TEPIS) (II edycja/ 15.09.23)

„Tłumaczenia (nie tylko) dla muzeów” – webinarium dla tłumaczy języka angielskiego (zorganizowane przez Zarząd Górnośląskiego Koła TEPIS) (19.09.23)

„Wprowadzenie do tłumaczeń technicznych – jak zacząć, jak się przygotować i czego się spodziewać” – webinarium dla tłumaczy języka angielskiego (14.11.23 i 21.11.23)

„Tłumaczenie dokumentów rejestracyjnych i aktów stanu cywilnego” – XII Repetytorium Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych w Białymstoku (zorganizowane przez Podlaskie Koło TEPIS) (24.11.23)

„Zasady savoir – vivre'u i etykieta w pracy tłumaczy” – szkolenie dla tłumaczy wszystkich języków (zorganizowane w Katowicach z ambasadorem Arturem Harazimem) (1.12.23)

W grudniu 2023 r. ruszył dwuletni cykl szkoleń z zakresu tłumaczeń literackich: Forum Szkół Tłumaczy Specjalistycznych Literatur

Obcojęzycznych dla tłumaczy literackich w językach: angielskim, arabskim, czeskim, fińskim, francuskim, niemieckim, szwedzkim, ukraińskim. Program kursu został przygotowany przez Towarzystwo i Stowarzyszenie Tłumaczy Literatury. W pierwszym module odbyło się 7 spotkań w 4 sekcjach językowych. W programie pierwszego modułu zaplanowano następujące wykłady i szkolenia w sekcjach językowych:

Sekcja j. czeskiego/słowackiego – „Tłumaczenie poezji współczesnej na przykładzie wierszy czeskich i słowackich ” (11.12.23), „Tłumaczenia młodych poetek i poetów czeskich ” (15.12.23)

Sekcja j. ukraińskiego – „Historia ukraińskiego przekładu literackiego od czasów starożytnych do współczesności. Od klasyków do niepublikowanych manuskryptów” (11.12.23), „Jak działa tekst? Nowoczesne tłumaczenie. Indywidualne kursy mistrzowskie ” (15.12.23)

Sekcja j. francuskiego – „Nie taki Proust straszny, jak go malują” (12.12.23), „Między tekstem a obrazem: komiks o osiołku” (15.12.23)

Sekcja j. orientalnych (arabski) – „Z doświadczeń warsztatowych tłumacza literatury arabskiej” (12.12.23), „Z doświadczeń poza warsztatowych tłumacza literatury arabskiej” (15.12.23)

Sekcja j. niemieckiego – „O przekładzie klasyki: kanoniczne teksty literatury światowej we współczesnym tłumaczeniu (baśnie braci Grimm, baśnie E.T.A. Hoffmanna)” (13.12.23), „Przekład literatury dla dzieci: wyzwania i ograniczenia (na przykładzie prozy współczesnego pisarza niemieckiego Ulricha Huba ” (16.12.23)

Sekcja j. północnych (fiński) – „Wybrane zagadnienia z praktyki tłumacza literackiego (j. fiński) ” (13.12.23), „Nietypowe rejestry w przekładzie: gwary, zaklęcia, zabytki literackie (j. fiński) ( 16.12.23)

Sekcja j. angielskiego – „Przygotowanie do tłumaczenia” (14.12.23), „Tłumacz twórca czy odtwórca? Swoboda przekładu ” (16.12.23)

W dniach 14-21.10.2023 r. odbyła się Konferencja PT TEPIS pt. „Tłumacz a wyzwania współczesnego i przyszłego rynku pracy”, której towarzyszyły XXXVII Warsztaty Przekładu Specjalistycznego. Konferencja została zorganizowana w trybie hybrydowym we współpracy z Wydziałem Filologicznym Uniwersytetu Wrocławskiego, a patronatem honorowym wydarzenie objęli Konsulat Republiki Federalnej Niemiec we Wrocławiu oraz Marszałek Województwa Dolnośląskiego, zaś sponsorem partnerskim została firma LG Energy Solution Wrocław Sp. z o.o. Stacjonarna sesja plenarna we Wrocławiu miała miejsce w sobotę, 14.10.2023 r. (udział hybrydowy), sesja plenarna online w kolejną w sobotę, 21.10.2023 r., zaś obrady online w sekcjach językowych odbywały się w dniach 16-20.10.2023 r. W konferencji udział wzięło ponad 140 osób, w czasie 45 wystąpień zaprezentowało się 57 prelegentów. Odbyło się 14 prelekcji w ramach sesji plenarnych oraz 32 spotkania warsztatowe w 9 sekcjach językowych (angielskiej, czeskiej, francuskiej, hiszpańskiej, orientальной, niemieckiej, rosyjskiej, ukraińskiej i włoskiej).

### 3. Działalność międzynarodowa w 2023

PT TEPIS jest członkiem dwóch międzynarodowych organizacji zrzeszających tłumaczy: FIT i EULITA.

FIT to międzynarodowa grupa zrzeszeń tłumaczy pisemnych, tłumaczy ustnych i terminologów. Do grupy należy ponad 100 stowarzyszeń zawodowych i instytucji szkoleniowych, reprezentujących ponad 80 tys. tłumaczy z 55 krajów. Celem federacji jest promowanie profesjonalizmu w reprezentowanych zawodach. Zrzeszenie powstało z inicjatywy Pierre 'a François Caillé (Fédération Internationale des Traducteurs) w 1953 r. i ma siedzibę w Paryżu. TEPIS jest jednym z dwóch polskich stowarzyszeń tłumaczy należących do FIT.

Działania FIT w 2023 r. skupiły się w największym stopniu wokół zagadnień związanych z AI. W związku z coraz większą popularnością sztucznej inteligencji FIT podjął szereg inicjatyw zmierzających do wskazania tłumaczom szans i zagrożeń wynikających z używania AI. TEPIS uczestniczył w tych inicjatywach. W dniu 29.05.2023 r. przedstawicielka Towarzystwa, Aleksandra Podgórnica-Musil, wzięła udział w spotkaniu konsultacyjnym stowarzyszeń branżowych na poziomie światowym, którego wynikiem było powołanie międzynarodowych grup roboczych zajmujących się różnymi aspektami wykorzystania sztucznej inteligencji w kontekście pracy tłumaczy.

Lokalny oddział FIT, czyli FIT EUROPE również podjął szereg działań na rzecz środowiska tłumaczy w kontekście AI. Dnia 1.06.2023 r. odbyło się webinarium pt. „Tłumaczenie w erze AI. Jaką rolę mogą odegrać stowarzyszenia branżowe w nowej rzeczywistości”, którego celem była wymiana myśli i doświadczeń na poziomie europejskim.

W maju 2023 r. ukazał się raport w języku angielskim zawierający wytyczne dla tłumaczy pisemnych i ustnych w zakresie europejskich przepisów o ochronie danych osobowych (GDPR) przygotowany przez FIT EUROPE we współpracy m.in. z TEPIS-em. Raport jest dostępny w Internecie i stanowi bardzo dużą pomoc dla tłumaczy.

W październiku 2023 r. odbyło się walne zgromadzenie FIT EUROPE w Atenach, w którym z ramienia Towarzystwa uczestniczyła Aleksandra Podgórnica-Musil. W wyniku nawiązanych tam kontaktów do władz FIT EUROPE pod koniec 2023 r. dołączył inny przedstawiciel Towarzystwa, Marek Kądzelski. Wydarzeniu FIT EUROPE w Atenach towarzyszyła konferencja Greckiego Stowarzyszenia Tłumaczy PEM.

Aleksandra Podgórnica-Musil od 2023 r. uczestniczy w pracach grupy roboczej FIT EUROPE, która ma na celu lobbowanie u europarlamentarzystów w sprawach istotnych dla branży tłumaczeniowej.

Stowarzyszenie EULITA zostało założone w dniu 26.11.2009 r., działalność rozpoczęło z początkiem roku 2010. Wśród członków założycieli było także Towarzystwo reprezentowane przez dr Danutę Kierzkowską i Zofię Rybińską. Zofia Rybińska od momentu wyłonienia pierwszych władz Stowarzyszenia pełniła funkcję wiceprezesa EULITA przez pełne dwie kadencje. W kolejnych kadencjach Towarzystwo było reprezentowane we władzach EULITY przez Joannę Miler-Cassino, która pełniła funkcję członka komitetu wykonawczego w latach 2017-2020, a w latach 2020-2023 pełniła funkcję wiceprezesa EULITA. Od marca 2023 r. z ramienia PT TEPIS we władzach EULITA w kadencji 2023-2026 zasiada Aleksandra Podgórnica-Musil.

EULITA działa na rzecz umacniania pozycji stowarzyszeń oraz ich członków. Propaguje także zakładanie stowarzyszeń tłumaczy

sądowych w tych krajach UE, w których jeszcze one nie istnieją, promuje ścisłą współpracę z instytucjami akademickimi w dziedzinie szkoleń i badań naukowych oraz zachęca do tworzenia krajowych i unijnych rejestrów wykwalifikowanych ustnych i pisemnych tłumaczy sądowych, przy jednoczesnym poszanowaniu różnorodności systemów i kultur sądowych. EULITA jest zaangażowana w promowanie jakości usług ustnych i pisemnych tłumaczeń sądowych poprzez uznanie statusu zawodowego ustnych i pisemnych tłumaczy sądowych, wymianę informacji i najlepszych praktyk w zakresie szkolenia i doskonalenia zawodowego oraz organizowanie wydarzeń poświęconych szkoleniom, badaniom naukowym, etyce zawodowej itp. Tym samym stowarzyszenie promuje wśród krajów UE współpracę sądową i wzajemne zaufanie do krajowych systemów tłumaczeń sądowych.

Jak co roku EULITA także w 2023 r. zorganizowała konferencję połączoną z Walnym Zgromadzeniem jej członków. Konferencja pt. „Legal Translation at National and International Level” (Tłumaczenia prawne i prawnicze na poziomie narodowym i międzynarodowym) odbyła się 16 marca w Luksemburgu, w gmachu Trybunału Sprawiedliwości UE. Program konferencji skupiał się na kwestiach związanych z tłumaczeniem sądowym (ustnym i pisemnym), tłumaczeniem maszynowym oraz na perspektywach dot. zawodu tłumacza sądowego. Rozmowy kuluarowe wykazały, że TEPIS ma bardzo rozpoznawalną markę na arenie międzynarodowej z uwagi na pozycję i działalność Joanny Miler-Cassino, Zofii Rybińskiej oraz Danuty Kierzkowskiej w organach EULITA. Kolejnego dnia, tj. 17.03.2023 r. miało miejsce walne zgromadzenie członków EULITA, podczas którego Aleksandra Podgórnica-Musil została wybrana do Zarządu stowarzyszenia, w którym od tamtej pory pełni funkcję skarbnika. W wyniku nawiązanych w Luksemburgu kontaktów odbyła się seria webinarów dla członków Towarzystwa pod hasłem #TEPISUnijnie:

- 18.04.23 – Prezentacja narzędzia Juremy – wyszukiwarki terminologii unijnej
- 10.05.23 – Językiem Europy jest przekład: o tłumaczeniach pisemnych w Komisji Europejskiej
- 14.06.23 – O pracy tłumacza i terminologia w KE w Luksemburgu
- 21.06.23 – Staż w DG ds. tłumaczeń pisemnych w Luksemburgu

Ponadto PT TEPIS został zaproszony do udziału w dyskusji panelowej dot. tłumaczeń sądowych ustnych zorganizowanej przez hiszpańskie stowarzyszenie tłumaczy APTIJ. Z ramienia PT TEPIS w wydarzeniu wzięły udział dwie osoby: Aleksandra Cichoń-Królikowska oraz Anna Piątkowska. W dyskusji głos zabrali także tłumacze z Hiszpanii, Szwecji oraz Australii. Celem spotkania była wymiana doświadczeń oraz dobrych praktyk dot. wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.

Inne działania na forum międzynarodowym

TEPIS podjął działania zmierzające do podpisania porozumienia z BDÜ, największym niemieckim stowarzyszeniem tłumaczy. Celem porozumienia będzie zaproponowanie osobom zrzeszonym w TEPIS-ie i BDÜ wzajemnego uczestnictwa w szkoleniach na takich samych zasadach jak członkowie macierzystego stowarzyszenia. Warto nadmienić, że wstępne rozmowy w tym temacie odbyły się w ... Atenach, w przerwie walnego zgromadzenia FIT EUROPE, a dodatkowo były prowadzone po polsku, gdyż niemieckie stowarzyszenie reprezentował jego wiceprezes, Jerzy Czopik. Pod koniec 2023 r. oba stowarzyszenia podjęły rozmowy, które są kontynuowane w 2024 r.

#### 4. Współpraca z krajowymi stowarzyszeniami tłumaczy

Latem 2023 roku organizacje zrzeszające tłumaczy przysięgłych, tj. Bałtyckie Stowarzyszenie Tłumaczy, Lubelskie Stowarzyszenie Tłumaczy, Stowarzyszenie Tłumaczy Polskich, Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS oraz Związek Zawodowy Tłumaczy Przysięgłych w Polsce zostały przez Ministerstwo Sprawiedliwości zaproszone do zgłaszania uwag do projektu zmian Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

PT TEPIS zainicjował przygotowanie wspólnego stanowiska przez ww. organizacje, monitorował przebieg prac, zapraszał na spotkania online w celu omówienia projektu oraz przysyłał korespondencję do Ministerstwa Sprawiedliwości. W ramach wspólnych ustaleń organizacje zaproponowały wiele ważnych rozwiązań, które jednak w 2023 r. nie uzyskały aprobaty Ministerstwa. Jednakże w 2024 r. powstała grupa robocza, która rozpoczęła rozmowy między przedstawicielami tłumaczy przysięgłych a Ministerstwem mające rozwiązać wiele problemów dot. współpracy tłumaczy z MS.

1.2. Zasięg terytorialny prowadzonej przez organizację działalności pożytku publicznego

(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> najbliższe sąsiedztwo (osiedle, dzielnica, sołectwo, wieś, przysiółek) | <input type="checkbox"/> województwo                     |
| <input type="checkbox"/> gmina  | <input type="checkbox"/> kilka województw                |
| <input type="checkbox"/> kilka gmin   | <input checked="" type="checkbox"/> cały kraj            |
| <input type="checkbox"/> powiat   | <input checked="" type="checkbox"/> poza granicami kraju |
| <input type="checkbox"/> kilka powiatów   |  |

## 2. Informacja dotycząca liczby odbiorców działań organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

2.1. Liczba odbiorców działań organizacji		Osoby fizyczne	2000	
<i>(Należy oszacować liczbę odbiorców działań organizacji w okresie sprawozdawczym, w podziale na osoby fizyczne i osoby prawne)</i>		Osoby prawne	10	
2.2. Informacje na temat odbiorców innych, niż wymienieni w pkt 2.1, na rzecz których działała organizacja <i>(Np. zwierzęta, zabytki)</i>				
<b>3. Informacja dotycząca działalności nieodpłatnej pożytku publicznego organizacji w okresie sprawozdawczym</b>				
3.1. Organizacja prowadziła działalność nieodpłatną pożytku publicznego				<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
3.2. <i>Należy podać informację na temat przedmiotu działalności nieodpłatnej organizacji w okresie sprawozdawczym, wraz ze wskazaniem sfer(-y) działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, a także kodu(-ów) PKD 2007 odpowiadającego(-ych) tej działalności. Jeżeli organizacja prowadzi więcej niż 3 rodzaje działalności nieodpłatnej, należy podać informację na temat 3 głównych rodzajów działalności (podanie maksymalnie 3 kodów), zaczynając od głównego przedmiotu działalności</i>				
Lp.	Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności	Numer Kodu (PKD)	Szacunkowe koszty poniesione w ramach sfery z 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych
1	nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie	Organizowanie doskonalenia zawodowego tłumaczy w ramach konferencji, warsztatów, zarówno w formie stacjonarnej, jak i zdalnej, opracowywanie i wydawanie publikacji specjalistycznych, prac z zakresu teorii i praktyki przekładu oraz wszelkich materiałów pomocnych w wykonywaniu zawodu tłumacza. Pogłębianie i szerzenie wiedzy z zakresu sztuki przekładu oraz pielęgnowanie języka polskiego, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych, promowanie wydarzeń i szkoleń dotyczących branży tłumaczeniowej.	85,59.B	2 775,40 zł
2	działalność wspomagająca rozwój gospodarczy, w tym rozwój przedsiębiorczości	Podejmowanie działań mających na celu podniesienie rangi zawodu tłumacza, reprezentowanie zawodowych interesów członków Towarzystwa przed polskimi organami administracji publicznej, współtworzenie zasad etyki zawodowej i dbałość o ich przestrzeganie jak również upowszechnianie wiedzy o roli tłumacza przysięgłego w realizacji prawa człowieka do rzetelnego procesu, realizowanie innych zadań publicznych leżących w interesie tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych, dbanie o finansowe i prawne interesy członków Towarzystwa. Organizowanie pomocy koleżeńskiej członkom Towarzystwa, wydawanie opinii na temat jakości tłumaczenia specjalistycznego.	94,99.Z	0,00 zł

3	działalność na rzecz integracji europejskiej oraz rozwijanie kontaktów i współpracy między społeczeństwami	Współdziałanie z krajowymi i międzynarodowymi instytucjami naukowymi i organizacjami społecznymi, nawiązywanie i utrzymywanie kontaktów z instytucjami i organizacjami zagranicznymi i międzynarodowymi. Udostępnianie materiałów informacyjnych dotyczących: kompetencji i kwalifikacji tłumaczy sądowych w różnych krajach, rozwiązań technologicznych, zwłaszcza związanych ze zdalnym trybem pracy tłumaczy prawniczych i specjalistycznych oraz z tłumaczeniami wspomagany maszynowo i tłumaczeń maszynowych w komunikacji prawniczej.	94,99.Z	0,00 zł
---	--	---	---------	---------

#### 4. Informacja dotycząca działalności odpłatnej pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

4.1. Organizacja prowadziła działalność odpłatną pożytku publicznego	<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
--	---

4.2. Należy podać informację na temat przedmiotu działalności odpłatnej organizacji w okresie sprawozdawczym, wraz ze wskazaniem sfer(-y) działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, a także kodu(-ów) PKD 2007 odpowiadającego(-ych) tej działalności. Jeżeli organizacja prowadzi więcej niż 3 rodzaje działalności odpłatnej, należy podać informację na temat trzech głównych rodzajów działalności (podanie maksymalnie 3 kodów), **zaczynając od głównego przedmiotu działalności**

Lp.	Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności	Numer Kodu (PKD)	Szacunkowe koszty poniesione w ramach sfery z 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych
1	nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie	Organizowanie doskonalenia zawodowego tłumaczy w ramach konferencji, warsztatów, zarówno w formie stacjonarnej, jak i zdalnej, opracowywanie i wydawanie publikacji specjalistycznych, prac z zakresu teorii i praktyki przekładu oraz wszelkich materiałów pomocnych w wykonywaniu zawodu tłumacza. Pogłębianie i szerzenie wiedzy z zakresu sztuki przekładu oraz pielęgnowanie języka polskiego, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych, promowanie wydarzeń i szkoleń dotyczących branży tłumaczeniowej.	85,59.B	0,00 zł

#### 5. Informacja dotycząca działalności gospodarczej organizacji w okresie sprawozdawczym

5.1. Organizacja prowadziła działalność gospodarczą	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
---	---

5.2. Należy podać informację na temat przedmiotu działalności gospodarczej organizacji wraz z opisem tej działalności w okresie sprawozdawczym, a także kodu(-ów) PKD 2007 odpowiadającego(-ych) tej działalności. Jeżeli organizacja prowadzi więcej niż 3 rodzaje działalności gospodarczej, należy podać informację na temat 3 głównych rodzajów działalności (podanie maksymalnie 3 kodów), **zaczynając od głównego przedmiotu działalności**

Lp.	Numer Kodu (PKD)	Przedmiot i opis działalności
-----	------------------	-------------------------------

### III. Przychody i koszty organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

#### 1. Informacja o przychodach organizacji



1. Łączna kwota przychodów organizacji ogółem (zgodnie z rachunkiem zysków i strat)		383 379,46 zł
a) przychody z działalności nieodpłatnej pożytku publicznego		182 881,56 zł
b) przychody z działalności odpłatnej pożytku publicznego		200 487,70 zł
c) przychody z działalności gospodarczej		0,00 zł
d) przychody finansowe		10,20 zł
e) pozostałe przychody		0,00 zł
<b>2. Informacja o źródłach przychodów organizacji</b>		
2.1. Przychody z 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych		2 775,40 zł
2.2. Ze źródeł publicznych ogółem:		0,00 zł
w tym:	a) ze środków europejskich w rozumieniu przepisów o finansach publicznych	0,00 zł
	b) ze środków budżetu państwa	0,00 zł
	c) ze środków budżetu jednostek samorządu terytorialnego	0,00 zł
	d) ze środków państwowych funduszy celowych	0,00 zł
2.3. Ze źródeł prywatnych ogółem:		171 129,19 zł
w tym:	a) ze składek członkowskich	171 129,19 zł
	b) z darowizn od osób fizycznych	0,00 zł
	c) z darowizn od osób prawnych	0,00 zł
	d) z ofiarności publicznej (zbiórek publicznych, kwest)	0,00 zł
	e) ze spadków, zapisów	0,00 zł
	f) z wpływów z majątku (w szczególności sprzedaży lub wynajmu składników majątkowych)	0,00 zł
	g) z działalności gospodarczej	0,00 zł
2.4. Z innych źródeł		209 474,87 zł
<b>3. Informacje o kosztach poniesionych z 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych w okresie sprawozdawczym</b>		
3.1. Stan środków pochodzących z 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych na pierwszy dzień roku sprawozdawczego		0,00 zł
3.2. Wysokość kwoty poniesionych kosztów z 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych w okresie sprawozdawczym ogółem		2 775,40 zł
3.3. Działania, w ramach których poniesiono koszty ze środków pochodzących z 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych w okresie sprawozdawczym (w szczególności określone w pkt II.1.1), oraz szacunkowe kwoty przeznaczone na te działania		

1	Organizowanie doskonalenia zawodowego tłumaczy w ramach konferencji, warsztatów, zarówno w formie stacjonarnej, jak i zdalnej, opracowywanie i wydawanie publikacji specjalistycznych, prac z zakresu teorii i praktyki przekładu oraz wszelkich materiałów pomocnych w wykonywaniu zawodu tłumacza. Pogłębianie i szerzenie wiedzy z zakresu sztuki przekładu oraz pielęgnowanie języka polskiego, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych.	2 775,40 zł
---	--	-------------

3.4. Cele szczegółowe, w rozumieniu przepisów o podatku dochodowym od osób fizycznych, wskazane przez podatników podatku dochodowego od osób fizycznych, na które organizacja pożytku publicznego poniosła najwyższe koszty ze środków pochodzących z 1,5% podatku dochodowego w okresie sprawozdawczym wraz z kwotą kosztów

4. Informacje o poniesionych kosztach w okresie sprawozdawczym	Koszty ogółem:	W tym: wysokość kosztów finansowana z 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych
4.1. Koszty organizacji w okresie sprawozdawczym ogółem:	378 487,87 zł	2 775,40 zł
a) koszty z tytułu prowadzenia nieodpłatnej działalności pożytku publicznego	235 144,35 zł	2 775,40 zł
b) koszty z tytułu prowadzenia odpłatnej działalności pożytku publicznego	106 525,47 zł	0,00 zł
c) koszty z tytułu prowadzenia działalności gospodarczej	0,00 zł	
d) koszty finansowe	104,84 zł	
e) koszty administracyjne	6 695,88 zł	0,00 zł
f) pozostałe koszty ogółem	30 017,33 zł	0,00 zł
4.2. Koszty kampanii informacyjnej lub reklamowej związanej z pozyskiwaniem 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych	0,00 zł	0,00 zł

5. Wynik działalności odpłatnej i nieodpłatnej pożytku publicznego lub działalności gospodarczej organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym	
5.1. Wynik działalności nieodpłatnej pożytku publicznego	-52 262,79 zł
5.2. Wynik działalności odpłatnej pożytku publicznego	93 962,23 zł
5.3. Wynik działalności gospodarczej	0,00 zł
w tym: wysokość środków przeznaczona na działalność pożytku publicznego	0,00 zł

IV. Korzystanie z uprawnień w okresie sprawozdawczym	
<p>1. Organizacja korzystała z następujących zwolnień</p> <p><i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji. W przypadku zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych - podać dodatkowo kwotę)</i></p>	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 80%;"> <input type="checkbox"/> z podatku dochodowego od osób prawnych  <input type="checkbox"/> z podatku od nieruchomości  <input type="checkbox"/> z podatku od czynności cywilnoprawnych  <input type="checkbox"/> z podatku od towarów i usług  <input type="checkbox"/> z opłaty skarbowej  <input checked="" type="checkbox"/> z opłat sądowych  <input type="checkbox"/> z innych zwolnień, jakich:  <input type="checkbox"/> nie korzystała </div> <div style="width: 15%; text-align: right;">0,00 zł</div> </div>

<p>2. Organizacja korzystała z prawa do nieodpłatnego informowania przez jednostki publicznej radiofonii i telewizji o prowadzonej działalności nieodpłatnej pożytku publicznego, zgodnie z art. 23a ust. 1 ustawy z dnia 29 grudnia 1992 r. o radiofonii i telewizji.</p>	<p><input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie</p>
<p>3. Organizacja korzystała z uprawnienia do nabycia na szczególnych zasadach prawa własności lub prawa użytkowania wieczystego nieruchomości z zasobu Skarbu Państwa lub jednostek samorządu terytorialnego, lub zawarła na preferencyjnych warunkach z podmiotami publicznymi umowy użytkowania, najmu, dzierżawy lub użyczenia i przysługuje jej w odniesieniu do tych nieruchomości następujące prawo:  (Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)</p>	<p><input type="checkbox"/> własność <input type="checkbox"/> użytkowanie wieczyste <input checked="" type="checkbox"/> najem <input type="checkbox"/> użytkowanie <input type="checkbox"/> użyczenie <input type="checkbox"/> dzierżawa <input type="checkbox"/> nie korzystała</p>
<p><b>V. Personel organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym</b></p>	
<p><b>1. Pracownicy oraz osoby zatrudnione na podstawie umowy cywilnoprawnej</b></p>	
<p>1.1. Liczba osób zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy (Należy uwzględnić wszystkie osoby zatrudnione w organizacji na podstawie stosunku pracy (etat lub część etatu) w okresie sprawozdawczym, nawet jeżeli obecnie nie są już zatrudnione w organizacji)</p>	<p>1 osób</p>
<p>1.2. Przeciętna liczba zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy w przeliczeniu na pełne etaty (Aby określić przeciętne zatrudnienie należy zsumować wszystkie osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy w poszczególnych miesiącach w okresie sprawozdawczym (wraz z ułamkami odpowiadającymi części etatu, np. 0,50 w przypadku osoby zatrudnionej na pół etatu), dodać do siebie sumy zatrudnionych z 12 miesięcy i podzielić przez 12. Wynik wpisać z dokładnością do 2 miejsc po przecinku)</p>	<p>1,00 etatów</p>
<p>1.3. Liczba osób w organizacji świadczących usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej (Jeżeli kilka umów cywilnoprawnych było wykonywanych przez jedną osobę, to dana osoba powinna być policzona tylko raz)</p>	<p>29 osób</p>
<p><b>2. Członkowie</b></p>	
<p>2.1. Organizacja posiada członków</p>	<p><input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie</p>
<p>2.2. Liczba członków organizacji wg stanu na ostatni dzień roku sprawozdawczego</p>	<p>760 osób fizycznych 0 osób prawnych</p>
<p><b>3. Wolontariat w okresie sprawozdawczym</b></p>	
<p>3.1. Organizacja korzystała ze świadczeń wykonywanych przez wolontariuszy (Zgodnie z ustawą z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, wolontariuszami są osoby fizyczne, które ochotniczo i bez wynagrodzenia wykonują świadczenia na rzecz organizacji, niezależnie od tego, czy są to osoby niezwiązane z organizacją, członkowie, pracownicy, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej czy przedstawiciele władz organizacji)</p>	<p><input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie</p>
<p>3.2. Liczba wolontariuszy wykonujących świadczenie na rzecz organizacji <u>przez okres krótszy niż 30 dni</u> (Każdy wolontariusz powinien być liczony tylko raz, niezależnie od liczby świadczeń wykonanych na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym i czasu pracy)</p>	<p>60 osób</p>

w tym:	a) członkowie organizacji, pracownicy organizacji, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej, członkowie organu zarządzającego	60 osób
	b) inne osoby	0 osób

3.3. Liczba wolontariuszy wykonujących świadczenie na rzecz organizacji <u>przez okres od 30 dni do 6 miesięcy</u> <i>(Każdy wolontariusz powinien być liczony tylko raz, niezależnie od liczby świadczeń wykonanych na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym)</i>		16 osób
w tym:	a) członkowie organizacji, pracownicy organizacji, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej, członkowie organu zarządzającego	16 osób
	b) inne osoby	0 osób
3.4. Liczba wolontariuszy wykonujących świadczenie na rzecz organizacji przez okres <u>dłuższy niż 6 miesięcy</u> <i>(Każdy wolontariusz powinien być liczony tylko raz, niezależnie od liczby świadczeń wykonanych na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym)</i>		10 osób
w tym:	a) członkowie organizacji, pracownicy organizacji, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej, członkowie organu zarządzającego	10 osób
	b) inne osoby	0 osób
<b>VI. Wynagrodzenia w okresie sprawozdawczym</b>		
1. Łączna kwota wynagrodzeń (brutto) wypłaconych przez organizację w okresie sprawozdawczym		102 748,00 zł
w tym:	a) z tytułu umów o pracę	72 050,00 zł
	- wynagrodzenie zasadnicze	67 200,00 zł
	- nagrody	0,00 zł
	- premie	4 850,00 zł
	- inne świadczenia	0,00 zł
b) z tytułu umów cywilnoprawnych	30 698,00 zł	
2. Łączna kwota wynagrodzeń wypłaconych przez organizację pracownikom oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej, w związku z prowadzoną działalnością pożytku publicznego		102 748,00 zł
w tym:	a) w związku z prowadzoną działalnością odpłatną pożytku publicznego	102 748,00 zł
	b) w związku z prowadzoną działalnością nieodpłatną pożytku publicznego	0,00 zł
3. Łączna kwota wynagrodzeń wypłaconych przez organizację pracownikom oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej w związku z prowadzoną przez organizację działalnością gospodarczą		0,00 zł
4. Wysokość <b>przeciętnego</b> miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkom organu zarządzającego organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne <i>(Aby określić przeciętne miesięczne wynagrodzenie należy: 1. zsumować wszystkie kwoty wynagrodzeń wypłacone w ciągu roku sprawozdawczego (wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne); 2. podzielić zsumowaną kwotę przez 12 (miesiące) 3. podzielić przez liczbę członków zarządu)</i>		0,00 zł
5. Wysokość <b>przeciętnego</b> miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkom organu kontroli lub nadzoru, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne <i>(zgodnie z objaśnieniem z punktu 4)</i>		0,00 zł
6. Wysokość <b>przeciętnego</b> miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkom innych, niż organu zarządzającego, kontroli lub nadzoru, organów organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne <i>(zgodnie z objaśnieniem z punktu 4)</i>		0,00 zł
7. Wysokość <b>przeciętnego</b> miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikom organizacji, z pominięciem wynagrodzeń osób, o których mowa w pkt 4-6, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej <i>(zgodnie z objaśnieniem z punktu 4)</i>		6 004,00 zł

8. Wysokość <b>najwyższego</b> (jednostkowego) miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkowi organu zarządzającego, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne	0,00 zł
9. Wysokość <b>najwyższego</b> (jednostkowego) miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkowi organu kontroli lub nadzoru, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne	0,00 zł
10. Wysokość <b>najwyższego</b> (jednostkowego) miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkowi innych niż organ zarządzający, kontroli lub nadzoru, organów organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne	0,00 zł
11. Wysokość <b>najwyższego</b> (jednostkowego) miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikowi organizacji, z pominięciem wynagrodzeń osób, o których mowa w pkt 8-10, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz wynagrodzenia wypłaconego osobie świadczącej usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej	10 000,00 zł

12. Dodatkowe uwagi dotyczące wynagrodzeń <i>(Można wpisać informacje dotyczące wynagrodzeń, o których mowa w pkt 1-11, którymi organizacja chciałaby podzielić się z opinią publiczną)</i>	
--	--

#### VII. Informacja o udzielonych przez organizację pożyczkach publicznego pożyczkach pieniężnych w okresie sprawozdawczym

1. Organizacja udzielała pożyczek pieniężnych	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
2. Wysokość udzielonych pożyczek pieniężnych	0,00 zł
3. Statutowa podstawa przyznania pożyczek pieniężnych	

#### VIII. Informacja o działalności zleconej organizacji pożyczki publicznego przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym

1. Organizacja realizowała zadania zlecone przez organy jednostek samorządu terytorialnego	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
2. Informacja na temat głównych realizowanych zadań i kwot dotacji otrzymanych na ich realizację <i>(Należy podać nazwę zadania, jego główny(-e) cel(-e), nazwę organu udzielającego dotacji oraz kwotę przyznanej dotacji)</i>	

Lp	Nazwa zadania	Cel(-e) zadania	Nazwa organu udzielającego dotacji	Kwota
----	---------------	-----------------	------------------------------------	-------

3. W okresie sprawozdawczym organizacja realizowała zadania zlecone przez organy administracji rządowej lub państwowe fundusze celowe	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
---	---

4. Informacja na temat realizowanych zadań i kwot dotacji otrzymanych na ich realizację <i>(Należy podać nazwę zadania, jego główny(-e) cel(-e), nazwę organu udzielającego dotacji oraz kwotę przyznanej dotacji)</i>	
---	--

Lp	Nazwa zadania	Cel(-e) zadania	Nazwa organu udzielającego dotacji	Kwota
----	---------------	-----------------	------------------------------------	-------

#### IX. Informacja dotycząca realizowanych przez organizację pożyczki publicznego w okresie sprawozdawczym zamówień publicznych *(Należy wpisać realizowane zamówienia publiczne w rozumieniu ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych oraz te, do których nie stosuje się przepisów ww. ustawy, np. zamówienia, których wartość nie przekroczyła wyrażonej w złotych równowartości kwoty 14 000 euro)*

1. W okresie sprawozdawczym organizacja realizowała zamówienia publiczne	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
--	---

2. Informacja na temat realizowanych zamówień i kwot otrzymanych na ich realizację			
Lp	Przedmiot zamówienia	Nazwa organu	Kwota

X. Informacje uzupełniające					
1. Wykaz spółek, w których organizacja posiada co najmniej 20% udziałów lub akcji w kapitale zakładowym lub co najmniej 20% ogólnej liczby głosów w organie stanowiącym spółki					
Lp.	Nazwa spółki	REGON	Siedziba spółki	% udziałów lub akcji w kapitale	% udziału w ogólnej liczbie głosów
2. Wykaz fundacji, których organizacja jest fundatorem					
3. Informacje o kontrolach przeprowadzonych w organizacji przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym					
Lp	Organ kontrolujący				Liczba kontroli
4. Organizacja przeprowadziła badanie sprawozdania finansowego na podstawie ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości lub rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 23 grudnia 2004 r. w sprawie obowiązku badania sprawozdań finansowych organizacji pożytku publicznego					<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
5. Dodatkowe informacje (Można wpisać w poniższe pole inne informacje, którymi organizacja chciałaby podzielić się z opinią publiczną)					
Imię i nazwisko osoby upoważnionej lub imiona i nazwiska osób upoważnionych do składania oświadczeń woli w imieniu organizacji		Marta Czyżewska Janusz Poznański Krystyna Kołodziej Marek Kądzieski Urszula Deja		Data wypełnienia sprawozdania	2024-07-08